

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 21 (1903)  
**Heft:** 330

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**  
Schweiz; Jährlich Fr. 6.  
2<sup>tes</sup> Semester „ 3.  
Ausland: Zuschlag des Postl.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**  
Suisse: un an 1 fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre 1 fr. 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.  
Prix de numéro 10 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Festtage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Parait 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Wochenstation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.**

**Nord-Deutsche Versicherungs-Gesellschaft in Hamburg.**  
Das Rechtsdomizil für den Kanton Solothurn wird hiermit bei Herrn Dr. Emil Gassmann, Fürsprecher, in Solothurn, verzeigt. (D. 98)  
Zürich, den 20. August 1903.

Der Generalbevollmächtigte:  
**H. O. Himmelpach.**

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.**

**Bern — Berne — Berna**

Bureau de Courtoisary.

1903. 22 août. Le chef de la maison **H. Voegeli-Lehmann**, à Renan, est Henri Voegeli allié Lehmann, de Grafenried, à Renan. Genre de commerce: Vins en gros et détail. Bureau: Renan.

**Glarus — Glaris — Glarona**

1903. 22. August. Die Firma **Kaspar Vogel** in Glarus (S. H. A. B. Nr. 34 vom 1. Februar 1901, pag. 133) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

22. August. Die Firma **Thomas Kundert** in Glarus (S. H. A. B. Nr. 134 vom 13. Juni 1891, pag. 546) ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

Bureau Breitenbach.

1903. 22. August. Die Firma **Plus Saner & C<sup>ie</sup>** in Breitenbach (S. H. A. B. Nr. 63 vom 1. Mai 1883, pag. 500, und Nr. 124 vom 26. Dezember 1885, pag. 806) ist nach beendiger Liquidation erloschen.

Bureau Kriegstetten.

22. August. Unter dem Namen Metzgermeister-Verband des Bezirkes Kriegstetten hat sich mit Sitz in Biberist ein Verein der im Bezirk Kriegstetten etablierten Metzgermeister gebildet, welcher zum Zweck hat, die Interessen des Metzgerwerbes zu fördern und zu heben und die Kollegialität unter den Mitgliedern zu pflegen. Dem Vereine können alle im Bezirk Kriegstetten etablierten Metzgermeister, welche in bürgerlichen Rechten und Ehren stehen, beitreten. Das Eintrittsgeld beträgt Fr. 5 und die monatlichen Beiträge Fr. 1. Auch Frauen, welche das Metzgergewerbe auf eigene Rechnung betreiben, können unter den gleichen Bedingungen als Mitglieder aufgenommen werden. Die Mitgliedschaft geht verloren, a. infolge Wegzug aus dem Bezirke Kriegstetten; b. infolge Aufgabe des Berufes oder im Todesfall; und c. infolge freiwilligem Austritte je auf Ende des Kalenderjahres, wogegen der Austrittende ein Austrittsgeld von Fr. 500 zu zahlen hat. Die Leitung des Vereins besorgt ein Vorstand von sechs Mitgliedern, welcher jeweilen auf die Dauer eines Jahres gewählt wird. Der Präsident, der Kassier und der Aktuar führen namens des Vereins die rechtsverbindliche Unterschrift durch kollektive Zeichnung je zu zweien. Es wurden gewählt, als Präsident: Fritz Mathys, von Koppigen, Metzgermeister in Biberist; als Kassier: August Zumstein, von Ohlenberg, Metzgermeister in Derendingen; und als Aktuar: Emund Kaiser, von Lohn, Metzgermeister in Biberist.

22. August. Der Verein Musikgesellschaft Biberist in Biberist (S. H. A. B. Nr. 9 vom 30. Januar 1886, Nr. 26 vom 12. August 1896; Nr. 76 vom 11. März 1898; und Nr. 241 vom 24. Juli 1899) hat in seiner Generalversammlung vom 15. März 1903 an Stelle des Thomas Kaufmann als Aktuar gewählt: **Johann Schreier**, von und in Biberist, welcher mit dem Präsidenten **Otto Stuber**, von und in Biberist, durch kollektive Zeichnung die rechtsverbindliche Unterschrift für den Verein führt.

Bureau Stadt Solothurn.

22. August. Inhaber der Firma **Alphons Bloch, Partie-Warenhülle** in Solothurn ist Alphons Bloch, von Oberendingen (Aargau), wohnhaft in Solothurn. Natur des Geschäftes: Mercerie und Schuhwarenhandlung. Geschäftslokal: Jüdenegasse.

**Basel-Land — Bale-Campagna — Basilea-Campagna**

1903. 22. August. Inhaber der Firma **A. Martin-Gisin** in Arisdorf ist Alfred Martin-Gisin, von St-Croix, Kt. Waadt, in Arisdorf. Natur des Geschäftes: Weinhandlung.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.**

1903. 22. August. Inhaber der Firma **A. Piotti**, zum billigen Laden in Herlisau ist Antonio Piotti, von Mendrisio (Kt. Tessin), wohnhaft in

Herlisau. Natur des Geschäftes: Handel mit Kolonialwaren, Weinen, Delikatessen. Geschäftslokal: Griesstrasse Nr. 362.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

1903. 21. August. Inhaberin der Firma **N. Jucker** in St. Gallen ist Frau **Natalia Jucker**, von Schlatt, Kt. Zürich, in St. Gallen, mit Zustimmung ihres Ehemannes **Johann Heinrich Jucker**. Installationsgeschäft. Tigerbergstrasse 2.

21. August. Der Inhaber der Firma **Franz Aeberli**, Sohn (S. H. A. B. Nr. 309 vom 6. August 1903, pag. 1233), in Rorschach meldet als Natur des Geschäftes noch weiter an: Möbelgeschäft.

21. August. Die Firma **G. Wietlisbach** in St. Gallen (S. H. A. B. vom 25. Mai 1895, Nr. 138, pag. 584) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

21. August. Genossenschaftsfergerei **Grabs** mit Sitz daselbst (S. H. A. B. Nr. 396 vom 9. November 1901, pag. 1502). Aenderungen im Vorstand: **Kaspar Eggenberger**, Kohplatz, Präsident; **Heinrich Jetsch**, Sand, Aktuar; **Heinrich Dietrich**, Feld; **Johann Stricker**, Riet; **Adrian Eggenberger**, Werden; Geschäftsführer: der bisherige **Niklaus Léser**, alle sechs wohnhaft in der politischen Gemeinde Grabs.

22. August. Verkehrsverein **Uzwil, Niederruzwil u. Umgebung**, mit Sitz in Uzwil (S. H. A. B. Nr. 231 vom 17. Juni 1902, pag. 921). Aenderungen im Vorstand: Präsident: **Jacoh Hug**, med. vet., von Henau, in Niederruzwil; Vizepräsident: Dr. med. **Fritz Grob**, von Hemberg, in Uzwil.

**Aargau — Argovie — Argovia**

Bezirk Rheinfelden.

1903. 22. August. In der Firma **Müller, Wegelin & C<sup>ie</sup> z. Volkonsum** in Rheinfelden (S. H. A. B. 1902, pag. 1142) sind folgende Aenderungen zu konstatieren: **Engelbert Jaeger** ist aus der Kollektivgesellschaft ausgetreten und damit sein Unterschriftenrecht erloschen. Die Firma lautet nunmehr: **Müller & Wegelin, z. „Volkonsum“ Rheinfelden**. Zur Vertretung der Gesellschaft sind die Unterschriften heider Gesellschafter notwendig.

**Tessin — Tessin — Ticino**

Ufficio di Bellinzona.

1903. 20 agosto. Proprietario della ditta **Giuseppe Bernasconi** in Bellinzona, è Giuseppe Bernasconi, di Antonio, di Biogno Luganese, domiciliato in Bellinzona. Ditta incominciata il 15 febbraio 1903. Genere di commercio: Laboratorio elettromeccanico da falegname.

20 agosto. Fratelli **Giacomo, Alessio e Silvio Balestra di Pietro**, di Gerra Gambarogno, domiciliati in Bellinzona, hanno costituito una società in nome collettivo sotto la ragione sociale **Fratelli Balestra** in Bellinzona. Ditta incominciata col 1° gennaio 1900. Genere di commercio: Pittori, decoratori, verniciatori.

20 agosto. Proprietario della ditta **Calastri Francesco** in Montecarasso, è Francesco Calastri fu Isidoro, di Cureggia, domiciliato in Montecarasso. Ditta incominciata il 1° ottobre 1896. Genere di commercio: Osteria con negozio di commestibili.

20 agosto. Proprietario della ditta **Maccocchini Luigi** in Ravecchia, è Luigi Maccocchini di Francesco, di Malnate (Como), domiciliato in Ravecchia. Genere di commercio: Laboratorio di piastrelle e di tubi in cemento. Ditta incominciata col 1° giugno 1901.

**Waadt — Vand — Vaud**

Bureau de Vevey.

1903. 22 août. La maison **B. Th. Baumann**, à Vevey (F. o. s. du c. du 16 octobre 1899 n<sup>o</sup> 323, page 1303), a cessé d'exister ensuite du départ du titulaire pour Lausanne. Cette raison est radiée.

22 août. La raison **Botelli & Reichen** Liquidation, à Montreux (F. o. s. du c. du 6 juin 1894, n<sup>o</sup> 136, page 553, et du 29 avril 1898, n<sup>o</sup> 134, page 552), est radiée, la liquidation étant terminée.

**Gené — Genève — Ginevra**

1903. 21 août. La raison **J. J. G. Hohl**, à Genève (F. o. s. du c. du 7 février 1884, page 76), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenue le 10 avril 1903.

21 août. Le chef de la maison **V<sup>ve</sup> G. Hohl**, à Genève, est Madame **Veuve Marie Hohl**, née Flaohar, de Genève, y domiciliée. Genre d'affaires: Commerce de haboussures; à l'enseigne: «Au Château Royal». Magasin: 30, Rue de Coutance (Anoien commerce «J. J. G. Hohl»).

21 août. L'assemblée générale des actionnaires de la **Voltes Société anonyme suisse de l'Industrie Electro-Chimique**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 25 septembre 1897, page 997; 21 janvier 1898, page 74; 17 novembre 1898, page 1310, et 27 octobre 1899, page 1354), réunie le 29 juin 1903, a pris acte de la démission de **Louis Colas**, de ses fonctions d'administrateur, et n'a pas procédé à son remplacement. En outre, dans sa séance du 16 janvier 1903, le conseil d'administration de la dite société, a pris acte de la démission de **Ami Gandillon**, de ses fonctions de directeur-général. Ces deux signatures sont en conséquence radiées. La société reste engagée par la signature de deux des administrateurs restants, signant collectivement.

21 août. La société en nom collectif de **Torrenté et C<sup>o</sup>**, Commerce de vins et liqueurs, vins du Valais et vermouths «Coras», à Genève (F. o. s. du c. du 4 juillet 1901, page 958), est déclarée dissoute dès le 30 juin 1903. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui sera opérée par les deux associés, agissant tant conjointement que séparément.

21 août. Suivant statuts adoptés le 27 juillet 1903, et sous la dénomination de Syndicat des Employés de la Compagnie Genevoise des Tramways Electriques, il s'est constitué une société, (régie par le titre 28 du c. o.), et qui a pour objet l'étude et la défense des intérêts économiques de la corporation. Son siège est à Plainpalais. Peut faire partie du syndicat tout travailleur employé de la « Compagnie Genevoise des Tramways Electriques » (sauf les chefs de service), qui adhèrera aux statuts et qui aura trois mois de présence à la compagnie. Les demandes d'admission doivent être présentées par écrit au comité. Le droit d'entrée est fixé à un franc. Chaque sociétaire paie une cotisation mensuelle de fr. 0. 25. Sont considérés comme démissionnaires, les sociétaires qui donneront leur démission par écrit, de même que ceux qui sont en retard de plus de six mois dans le versement de leur cotisation. On sort aussi de la société par exclusion prononcée dans certains cas prévus aux statuts. Le comité est administré par un comité composé de quinze membres, nommés pour un an et rééligibles. La signature est donnée par le président, ou le premier vice-président, en commun avec le secrétaire et le trésorier. Les convocations aux assemblées sont faites par lettres ou par tout autre moyen, au moins cinq jours à l'avance. Il n'est rien prévu par les statuts, en ce qui concerne la responsabilité individuelle des sociétaires à l'égard des engagements sociaux. En cas de dissolution, la propriété sociale ne pourra en aucune façon être distraite ou partagée. Une commission de cinq membres, nommés dans une assemblée générale sera chargée d'opérer la liquidation et de préavis sur l'emploi des fonds et des archives. L'assemblée générale prononcera définitivement à ce sujet. Le président est François Challande, domicilié à Carouge; le premier vice-président est Henri Gorgerat, aux Eaux-Vives; le secrétaire est Auguste Pontvert, à Genève, et le trésorier est Joseph Clero, à Genève.

21 août. La raison G. Breuillié, fabrique de liqueurs et eaux gazeuses artificielles, à Carouge (F. o. s. du c. du 24 mai 1898, page 645), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle

**Marken. — Marques.**

**Eintragungen. — Enregistrements.**

N° 16263. — 20 agosto 1903, ore 10.

Giuseppe Sommaruga, fabricante,  
Milano (Italia).

Acqua per distruggere le Cimici.



N° 16264. — 15 août 1903, 8 h.

Maurice Rueff, successeur de Rueff frères, fabricant,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

**EL-AHLIA**

N° 16265. — 15 août 1903, 8 h.

Maurice Rueff, successeur de Rueff frères,  
fabricant,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

N° 16266. — 15 août 1903, 8 h.

Maurice Rueff, successeur de Rueff frères,  
fabricant,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

الاهلية



الاهلية

N° 16267. — 21 août 1903, 8 h.

Fabrique d'horlogerie J. Rauschenbach,  
Schaffhouse (Suisse).



Montres, mouvements, boîtes, cadrans  
et étuis de montres.

N° 16268. — 21 août 1903, 8 h.

Fontannaz & Selnet, négociants,  
Genève (Suisse).

Sauce tomate concentrée.

(Transmission du n° 9999 de E. Harlin.)



N° 16269. — 21 août 1903, 8 h.

Wasem & Klink, successeurs d'Henri Backer, fabricants,  
Yverdon (Suisse).

Savons, lessive, bougies et tous articles servant à la lessive.



N° 16270. — 21 août 1903, 6 h.

J. C. Filtenborg, négociant,  
Aarhus (Danemark).



Mouvements et boîtes de montres, pendules, chaînes  
et boutons.

**Aenderung. — Modification.**

Domizil-Verlegung. — Marke Nr. 13047, eingetragen für Fussbodenbeläge, Wandbekleidungen, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Dachdeckungen, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Kegelkugeln, Böhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Bienen, Sinkkästen. — Laut Eintragung vom 27. Dezember 1902 im Handelsregister hat die Firma Emil Séquin, Euböolith-Werke, vorm. C. Séquin-Bronner, Inhaberin dieser Marke, ihren Sitz von Rütli nach Zürich verlegt. — Dem Amt mitgeteilt und registriert am 17. August 1903.

**Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.**

Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Offizes en millions de francs.)

	Effektive Zirkulat. Circulat. effective		Totaler Barvorrat. Encaisse totale		Ungedeckte Zirkul. Circulat. non couv.		Verfögl. Barvorr. Encaisse dispon.	
	1902	1901	1902	1901	1902	1901	1902	1901
Durchschn. - Moyenne	208,284	197,548	114,391	116,969	91,898	80,874	95,208	81,187
Maxima	223,861	220,874	119,380	120,898	114,015	108,188	82,748	48,284
Minima	184,371	168,688	111,471	110,785	67,222	66,811	15,617	18,765
I. Semester								
1. Semester	1903	1902	1903	1902	1903	1902	1903	1902
Durchschn. - Moyenne	208,995	199,101	118,410	114,819	85,585	84,282	80,296	27,518
Maxima	228,085	215,956	121,288	119,380	110,870	98,521	84,348	82,748
Minima	198,770	184,371	114,968	111,935	72,568	67,222	22,095	28,508
III. Quartal								
III. trimestre								
4. Juli - 4. juillet	207,470	208,075	118,276	112,265	99,194	95,810	80,445	28,598
11. Juli - 11. juillet	205,819	205,208	119,017	112,869	96,302	92,940	81,570	24,022
18. Juli - 18. juillet	204,890	208,929	118,980	112,899	95,550	91,588	82,186	24,568
25. Juli - 25. juillet	208,162	207,888	118,328	112,111	84,834	95,287	81,924	28,743
1. August - 1. août	206,706	210,821	118,381	111,667	90,375	99,154	82,424	22,887
8. August - 8. août	204,887	206,834	118,920	112,490	87,967	95,844	80,348	28,451
15. August - 15. août	208,818	206,070	118,771	112,586	84,542	93,535	82,830	23,817
22. August - 22. août	200,910	204,873	120,884	112,933	80,016	92,540	85,109	23,798

**Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 22. August 1903.**  
**Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 22 août 1903.**

Nr.	Firma Raison sociale	Noten - Billets		Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Abrechnungsstelle		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken				Uebrige		Total	
		Emission	Circulation	Gesetzl. Notendek. 40% d. Abrechnung	Frei verfügbarer Teil	Billets d'autres banques d'émission suisses		Kassabestände		Autres valeurs en caisse	Total	Total	Total
						In Kassa	Bei d. Abrechnungsstelle	En caisse	Compte B				
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	12,900,000	12,618,350	5,047,840	2,458,100	—	—	12,992	64	90,184	96	7,893,067	60
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	1,810,000	1,788,200	715,280	225,090	—	—	104,550	22	22,956	22	1,087,886	72
3	Kantonalbank von Bern, Bern	17,090,000	16,471,300	6,688,520	5,521,910	—	—	1,014,650	69	34,009	40	13,508,431	15
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	1,800,000	1,780,100	712,040	169,325	—	—	98,700	9	9,933	76	1,324,110	31
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	16,200,000	16,025,050	8,410,020	1,766,430	—	—	283,100	—	440,289	72	8,910,975	01
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	920,000	880,300	352,120	110,175	—	—	45,650	—	4,373	15	516,817	88
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	4,574,000	4,442,200	1,776,880	850,045	—	—	850,550	32	473	87	3,161,588	28
8	Aargauische Bank, Aarau	5,400,000	5,252,200	2,100,880	1,022,240	—	—	128,000	—	11,425	97	3,280,693	63
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	900,000	893,750	367,500	127,070	—	—	544,000	—	9,913	58	1,324,160	26
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,849,000	1,848,500	788,400	243,495	—	—	126,600	—	2,738	83	1,209,815	27
11	Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld	1,000,000	892,900	857,160	290,140	—	—	149,950	—	18,903	66	888,262	36
12	Granbündner Kantonalbank, Chur	8,750,000	8,682,100	1,472,840	831,870	—	—	869,100	—	9,055	35	2,268,557	02
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern	5,500,000	5,274,450	2,109,780	1,086,945	—	—	638,500	—	43,317	35	3,918,953	54
14	Banque du Commerce, Genève	22,300,000	22,120,900	8,848,360	1,511,685	—	—	903,050	—	64,065	66	11,415,783	56
15	Appenzel A.-Rh. Kantonalbank, Herisan	2,740,000	2,738,800	1,095,520	355,535	—	—	137,350	—	12,081	22	1,615,267	85
17	Bank in Basel, Basel	21,850,000	21,375,450	8,550,180	2,688,320	—	—	242,650	—	20,864	51	11,614,241	67
18	Bank in Luzern, Luzern	4,694,500	4,483,350	1,793,340	840,225	—	—	345,100	—	184,360	33	3,899,928	71
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	27,600,000	26,806,750	10,822,700	8,549,805	—	—	2,218,000	—	464,183	44	21,730,516	64
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	3,292,600	3,108,900	1,241,560	287,700	—	—	118,800	—	53,803	67	1,716,639	—
24	Banca cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,140,500	1,112,250	444,900	161,380	—	—	71,200	—	3,535	05	696,931	89
26	Banca cantonale vaudoise, Lausanne	11,000,000	10,480,150	4,172,060	1,380,115	—	—	258,000	—	37,210	27	5,816,476	55
27	Erparniskasse des Kantons Uri, Altdorf	1,894,650	1,816,800	526,720	102,680	—	—	14,300	—	25,899	86	876,362	45
30	Kant. Spar- u. Leihkasse von Nidw., Stans	920,000	904,850	861,940	116,700	—	—	41,450	—	8,681	11	536,131	53
32	Banca cant. neuchâteloise, Neuchâtel	7,500,000	7,389,450	2,943,780	622,070	—	—	870,580	—	6,849	32	4,476,172	61
31	Banca cantonale fribourgeoise, Fribourg	7,425,000	7,347,450	2,935,980	395,920	—	—	884,100	—	46,948	15	6,370,557	51
82	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	2,287,750	2,240,700	896,280	338,545	—	—	188,850	—	19,179	44	1,488,014	46
83	Glerner Kantonalbank, Glarus	2,250,000	2,231,800	888,520	290,235	—	—	110,050	—	11,700	14	1,818,048	26
84	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	4,600,000	4,528,750	1,809,500	617,185	—	—	497,200	—	20,710	97	2,997,986	40
85	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen	925,000	916,450	366,580	49,540	—	—	45,650	—	2,581	41	476,104	04
86	Kantonalbank Schwyz, Schwyz	2,763,500	2,768,100	1,108,240	388,585	—	—	127,500	—	16,748	94	1,594,422	03
87	Credito Ticinese, Locarno	2,093,900	2,080,000	882,000	184,665	—	—	88,300	—	6,587	90	1,123,704	95
88	Banca de l'Etat de Fribourg, Fribourg	4,640,000	4,424,950	1,769,980	896,050	—	—	878,400	—	14,664	40	2,589,818	15
89	Zuger Kantonalbank, Zug	2,782,500	2,765,200	1,102,080	343,665	—	—	180,950	—	15,232	15	1,659,449	02
30	Banca popolare di Lugano, Lugano	2,760,000	2,677,550	1,109,020	161,700	—	—	110,150	—	3,698	69	1,483,339	55
41	Basler Kantonalbank, Basel	9,126,000	8,872,000	3,848,860	1,037,495	—	—	380,550	—	25,177	42	5,008,672	60
42	Appenzel 1.-Rh. Kant.-Bank, Appenzel	1,000,000	882,700	386,080	65,675	—	—	98,900	—	500	—	568,178	65
Stand am 15. August 1903		230,679,000	214,462,200	85,784,880	35,108,980	—	—	11,893,900	—	1,728,255	40	136,742,376	88
Etat au 15 août		221,278,250	216,102,650	86,441,060	32,350,375	—	—	11,716,350	—	1,074,791	73	134,478,915	72
		— 599,250	— 1,640,450	— 656,180	— 2,778,585	—	—	— 108,550	—	— 653,463	67	— 2,268,461	16

Angewiesene Zirkulation  
 Circulation accusée . . . . . Fr. 214,462,200 —  
 Noten in Kassa der Banken  
 u. bei der Abrechnungs-  
 stelle in Conto B . . . . . Fr. 200,910,045. —  
 Billets chez les banques et  
 à la chambre de compen-  
 sation en compte B . . . . . Fr. 120,893,840. —  
 Notes in Hands Dritter  
 Billets en mains de tiers . . . . . Fr. 80,016,205. —  
 Stand am 15. August 1903 . . . . . Fr. 200,910,045. —  
 Etat au 15 août . . . . . Fr. 84,541,076. —  
 † Wovon für Fr. 2,217,900 beim Inspectorat der Emissionsbanken deponiert. — Dont fr. 2,217,900 déposés à l'Inspectorat des banques d'émission.

**Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.**  
**Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.**

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) Vom 22. August 1903. — Du 22 août 1903. (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi				Total
			Noten and. Banken in Kassa u. d. Abrechnungsstelle, Conto B	Innett 4 Monaten fällige	Echéant dans les 4 mois		
5	Bank in St. Gallen	16,200,000	723,889. 72	—	4,849,755. 98	—	11,206,706. 80
14	Banque du Commerce, à Genève	22,800,000	987,115. 88	—	11,384,885. 45	—	17,455,112. 21
17	Bank in Basel	21,850,000	283,514. 51	—	10,388,145. 29	—	21,109,627. 87
31	Banca commerciale neuchâteloise	7,425,000	881,048. 15	—	6,398,686. 67	—	8,287,682. 82
Stand am 15. August 1903		87,776,000	2,885,068. 04	—	32,971,428. 34	—	58,009,108. 70
Etat au 15 août		68,025,000	1,923,083. 95	—	32,839,984. 93	—	58,146,592. 88
		— 250,000	— 411,984. 09	—	— 181,438. 41	—	— 187,484. 18

**Aktiven — Actif**      **Passiven — Passif**

Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Barschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 d. Gesetzes Couverture des billets suiv. l'art. 15 de la loi	Uebrige kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à court échéance	Total	Noten- Zirkulation Billets en circulation	in längst 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel- Schulden Engagements sur effets de change	Total
5	Bank in St. Gallen	8,176,450. —	11,206,706. 80	468,855. 40	19,852,011. 70	16,025,050.	686,725. 04	—	16,711,775. 04
14	Banque du Commerce, à Genève	10,860,045. —	17,455,112. 21	694,804. 74	28,509,861. 95	22,120,900.	1,978,919. 85	—	24,099,819. 85
17	Bank in Basel	11,288,500. —	21,109,627. 87	1,891,818. 80	33,789,946. 67	21,375,450.	7,985,588. 92	—	29,860,988. 92
31	Banca commerciale neuchâteloise	3,384,900. —	8,287,682. 82	95,178. 01	11,687,740. 35	7,847,450.	877,278. 06	—	7,724,788. 06
Stand am 15. August 1903		38,109,895. —	58,009,108. 70	2,849,651. 95	93,768,655. 65	68,868,850.	11,028,451. 87	—	77,897,301. 87
Etat au 15 août		28,289,475. —	58,148,592. 88	3,107,089. 85	84,493,187. 73	67,865,300.	9,808,069. 46	—	77,163,269. 46
		— 129,580. —	— 187,484. 18	— 457,417. 90	— 724,868. 06	— 498,350.	— 1,220,882. 41	—	— 724,082. 41

† Ohne Fr. 49,244. 79 Scheldenschen und nicht tariferte fremde Münzen. — † Sans fr. 49,244. 79 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

22. August 1903. — Offizieller Diskontsatz der schweizerischen Emissionsbanken: 3 1/2 %, gültig seit 7. Juli 1903.  
 22 août 1903. — Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses: 3 1/2 %, valable depuis le 7 juillet 1903.

# Aktiengesellschaft Rotes Meer.

Bilanz per 30. Juni 1903.

Aktiva.		Passiva.	
Mk.	Pf.	Mk.	Pf.
888,818	89	2,000,000	—
922,619	73	29,625	20
104,329	39	100,000	—
1,523,341	35	22,106	70
		60,000	—
		974,505	76
		255,874	70
3,439,109	36	3,439,109	36

  

Gewinn- und Verlust-Konto.		Mk.	Pf.
12,793	55	255,874	70
25,000	—		
27,893	30		
8,645	77		
100,000	—		
81,539	08		
255,874	70		

Dornach, den 22. August 1903.

[1755]

## Drahtseilbahn-Gesellschaft Biel-Leubringen.

### Aufkündigung und Konversion

#### 4 1/2 % Anleihe vom 1. Oktober 1897 von Fr. 100,000.

Von unserm titelmässigen Rechte Gebrauch machend, künden wir hiermit unsere 4 1/2 % Obligations von zusammen Fr. 100,000 per 1. Oktober 1903 zur Rückzahlung auf; letztere erfolgt auf genanntes Datum durch die Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, gegen Ablieferung der Titel, samt Couponsbögen. (1751)

Zugleich offerieren wir den Obligationeninhabern die Konversion ihrer Titel in 3 3/4 % Obligations, zinstragend ab 1. Oktober 1903, und legen den allfällig nicht durch Konversionsanmeldungen in Anspruch genommenen Anleihebetrag zur

#### Subskription gegen bar

auf. Der Ausgabekurs des ab 1. Oktober 1903 zu 3 3/4 % verzinslichen Anleihe von Fr. 100,000 ist sowohl für Konversion, wie für Subskription gegen bar auf 100 % festgesetzt.

Rückzahlung: Dieselbe erfolgt vom Jahre 1903 ab innerhalb der Konzessionsdauer, d. h. bis zum 26. Januar 1972, in Jahresraten von mindestens Fr. 2,000 durch Auslösung oder Rückkauf, mit Recht für die Gesellschaft, von 1908 an verstärkte oder vollständige Rückzahlungen eintreten zu lassen.

Diejenigen Inhaber von Obligations, welche von obiger Konversions-offerte Gebrauch machen wollen, haben ihre Titel bis und mit dem 15. September nächsthin bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, zur Abstempelung vorzuweisen.

Die Rückzahlung, der nicht konvertierten Titel erfolgt vom 15. September bis 1. Oktober nächsthin durch die Kantonalbank-Filiale Biel. Vom 1. Oktober 1903 an hört die Verzinsung auf.

#### Die Subskription

auf die nicht konvertierten Titel erfolgt vom 1. bis 15. September 1903 beim mehrerwähnten Bankinstitute.

Bei Ueberzeichnung findet entsprechende Reduktion statt.

Biel, den 20. August 1903.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident: Der Sekretär:

Ls. C. Villars. Ryf, Notar.

## Bekanntmachung.

Die Aktiengesellschaft der Bäckerei Ballwil hat durch Schlussnahme der Generalversammlung ihrer Aktionäre vom 16. August 1903, zufolge Verkauf des Geschäftes, ihre Auflösung beschlossen.

Hievon wird gemäss Art. 665 des Schweiz. O.-R. öffentlich Kenntnis gegeben und damit zugleich die Aufforderung an etwaige Gläubiger unserer Gesellschaft verbunden, ihre Ansprüche an derselben bis spätestens Ende August 1903 bei dem Unterzeichneten zuzuhändigen der mit der Durchführung der Liquidation beauftragten Kommission anzumelden unter der Androhung, dass nach Ablauf der genannten Frist, gemäss Art. 667 O.-R., die Verteilung des Gesellschaftsvermögens ohne Rücksicht auf die bis dahin nicht geltend gemachten Forderungen erfolgen würde. (1761)

Hochdorf, den 24. August 1903.

Der Präsident der Liquidationskommission:

M. Rüttimann, Direktor der Volkshank Hochdorf.

## Le Directeur technique

d'un atelier de constr. méc. citoyen Suisse dans la force de l'âge, connaissant à fond les trois langues nationales et sachant traiter avec la clientèle, cherche pour le 1 janvier 1904, évent. plutôt engagement analogue ou la direction d'une industrie quelconque. (1746)

Adresser les offres sous chiffres Z P 8365 à l'agence de publicité Rudolf Mosse, Zurich.

Rudolf Mosse, Annoncen-Expedition, Zürich, Bern.

## Wegen Umzug Maschinen zu verkaufen:

**1 Fraiserschleifmaschine,**  
**1 Nutstossmaschine,**  
**1 Handbelfraismaschine,**  
**2 Drehbänke,**  
**2 Elektro-Motoren.**  
Erstklassiges Fabrikat. Preise billigst. Offerten unter Z Y 6774 an die Annoncen-Expedition (1753) Rudolf Mosse, Zürich.

## Langjähriger Korrespondent

in grösserem industriellem Etablissement der Schweiz, deutsch, französisch, italienisch, englisch korrespondierend, event. auch spanisch, mit der Schreibmaschine vertraut, sucht Umstände halber sich passend zu verändern. Möglichst selbständige Stellung bevorzugt. Alter 32 Jahre, verheiratet. Offerten erbeten sub Chiffre Z C 6923 an Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich. (1759)

Alte bekannte

## Mosaikplattenfabrik

vergift für abgegrenzte Bezirke

## Alleinverkauf

an leistungsfähige Firmen. Gef. Offerten unter Chiffre K O 5123 an Rudolf Mosse, Köln. (1747)

## Feuer- u. diebessicherer

Kassen- und Bücherschrank, sehr billig. — Zürich, Gessner-Allee 36, (1294) H. B. Schneider.

Amerik. Buchführung lehrt gründlich durch Unterrichtsbriefe. Erfolg garantiert. Verl. Sie Gratisprospekt. H. Frisch, Bucherexperte, Zürich.

## DÉNONCIATION DE REMBOURSEMENT du solde de l'emprunt 3 3/4 %, Etat de Neuchâtel, de fr. 1,700,000, de 1891.

Le Conseil d'état de la République et Canton de Neuchâtel, vu le décret du Grand Conseil du 17 juillet 1903, entendu le Département des Finances, dénonce pour le 15 mars 1904 le remboursement du solde de l'emprunt de fr. 1,700,000, 3 3/4 %, de 1891. Le remboursement des obligations s'effectuera au pair et intérêts courus du 31 décembre 1903 au 15 mars 1904, soit en fr. 1007.80 par obligation, coupon au 31 décembre 1903 détaché, aux domiciles suivants: à la Caisse d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel, à la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, à sa succursale de La Chaux-de-Fonds, à ses agences et bureaux correspondants dans le canton. Les obligations non présentées au remboursement cesseront de porter intérêt à partir du 15 mars 1904.

Les porteurs d'obligations de l'emprunt de fr. 1,700,000, 3 3/4 %, de 1891, sont informés qu'un droit de préférence pour la conversion de leurs titres en obligations du nouvel emprunt 3 3/4 %, de fr. 2,170,000, de 1903, leur est réservé aux conditions indiquées dans le prospectus d'émission. Neuchâtel, le 22 août 1903. (1749)

Au nom du conseil d'état:

Le conseiller d'état,

Dr. PETTAVEL.

EDOUARD DROZ.

Le président:

Dr. A. BOVEL.

## SOCIETA OFFICINE ELETTRICHE GENOVESI

Die Herren Aktionäre der Società Officine Elettriche Genovesi werden hierdurch zu der am 19. September 1. J., vormittags 10 Uhr, in den Geschäftsräumen der Gesellschaft in Genua, Via del Campo, n° 12, stattfindenden

### ausserordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Tagesordnung:

- 1) Bericht des Verwaltungsrates.
- 2) Ausgabe von Obligationsen.

Auf Grund des Art. 6 der Gesellschaftsstatuten wird hiermit bekannt gegeben, dass die nachstehend aufgeführten Banken zum Empfang der Aktien, welche mindestens 5 (fünf) Tage vor der Versammlung deponiert werden müssen, ermächtigt sind, und zwar:

Banca Commerciale Italiana, Genua.

Deutsche Bank, Berlin.

Schweiz. Kreditanstalt, Zürich.

Der Präsident des Verwaltungsrates:

E. Rathenau.

## H. Vogt-Gut, Metallwaren-fabrik, Arbon.

Spezialabteilung: Acetylen-Anlagen.

Das Vollkommenste und Betriebssicherste, was bis jetzt auf dem Gebiete der Acetylen-Industrie erreicht worden ist, bietet mein neuester

### Acetylen-Entwicklungs-Apparat „Mars“

nach dem System Carbid ins Wasser.  
1. Referenzen von grösseren Haus-, Hotel- und Fabrikanlagen, sowie diverser Ortsbeleuchtungs-Zentralen des In- und Auslandes.  
Goldene Medaille als einzige und höchste Auszeichnung von Acetylen-Entwicklern der internationalen Lichtausstellung in Wien 1900. Pläne und Kostenberechnungen über Acetylen-Beleuchtungsanlagen kostenfrei. (1067)